

Distr.
GENERAL

A/47/376

S/24441 -

13 August 1992

ARABIC

ORIGINAL: RUSSIAN

الجمعية العامة مجلس الأمن



AND 17 JUL

UN/SA COLLECTION

مجلس الأمن

السنة السابعة والأربعون

الجمعية العامة

الدورة السابعة والأربعون

البند ٦٩ من جدول الأعمال المؤقت*

استعراض تنفيذ الإعلان الخاص بتعزيز الأمن الدولي

رسالة مؤرخة ١٣ آب/أغسطس ١٩٩٢ موجهة إلى الأمين العام

من الممثلين الدائمين للاتحاد الروسي وأوكرانيا

لدى الأمم المتحدة

يشرفنا أن نبعث إليكم رفق هذا بالاتفاق بين الاتحاد الروسي وأوكرانيا حول مبادئ تشكيل الأسطول البحري الحربي لروسيا والقوات البحرية المسلحة لأوكرانيا على أساس أسطول البحر الأسود ، وقد تم التوقيع على هذا الاتفاق في يالطا بتاريخ ٣ آب/أغسطس ١٩٩٢ .

ونرجو أن تتكرموا بتعميم هذه الرسالة والاتفاق المرفق بها بوصفها وثيقة رسمية من وثائق الجمعية العامة في إطار البند ٦٩ من جدول الأعمال المؤقت ، وكذلك من وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) فيكتور باتيوك

السفير

الممثل الدائم لأوكرانيا

لدى الأمم المتحدة

(توقيع) بيوري فورنتسوف

السفير

الممثل الدائم للاتحاد الروسي

لدى الأمم المتحدة

A/47/150

*

.../...

مرفق

اتفاق بين الاتحاد الروسي وأوكرانيا
حول مبادئ تشكيل الاسطول البحري الحربي
لروسيا والقوات البحرية المسلحة لأوكرانيا
على أساس أسطول البحر الأسود الذي كان يتبع
اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية السابق

إن الاتحاد الروسي وأوكرانيا ، ويشار إليهما أدناه بعبارة "الطرفان المتعاقدان" ،

سعيًا منهما لتعزيز صلات الصداقة والمساواة والشراكة بينهما على أساس أعمراف القانون الدولي ومبادئه ،

واسترشادا منهما بأحكام البند ١٤ من الاتفاق بين الاتحاد الروسي وأوكرانيا بشأن مواصلة تطوير العلاقات الدولية بينهما والمؤرخ في ٢٣ حزيران/يونيه ١٩٩٢ ،

قد اتفقا على ما يلي :

المادة ١

يُقسم أسطول البحر الأسود بين الطرفين المتعاقدين لكي يُنشأ على أساسه الاسطول البحري الحربي للاتحاد الروسي والقوات البحرية المسلحة لأوكرانيا .

المادة ٢

مراعاة لمصالح الاتحاد الروسي وأوكرانيا كدولتين صديقتين ، وسعيًا لضمان الأمن في حوض البحر الأسود ، فقد قرر الطرفان المتعاقدان أن يحددا فترة انتقالية حتى عام ١٩٩٥ ضمنا بحيث تغطي الفترة التي تسبق تشكيل الاسطول البحري الحربي للاتحاد الروسي والقوات البحرية المسلحة لأوكرانيا في البحر الأسود . ويحدد وضع الفترة الانتقالية باتفاق منفصل يتعين على الطرفين المتعاقدين إبرامه قبل ١ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٢ .

المادة ٣

خلال المرحلة الانتقالية ، واعتبارا من لحظة التوقيع على هذا الاتفاق ، يخرج اسطول البحر الاسود من بنيان القوات المسلحة الموحدة لكومنولك الدول المستقلة ويخضع بصورة مباشرة لرئيسي الاتحاد الروسي واوكرانيا .

المادة ٤

يعين رئيسا للاتحاد الروسي واوكرانيا بتوافق الآراء قيادة موحدة لاسطول البحر الاسود وذلك للفترة الانتقالية .

المادة ٥

اتفق الطرفان على أن يتم التجهيز البشري لاسطول البحر الاسود خلال الفترة الانتقالية بمجندين من روسيا واوكرانيا بنسبة متساوية بينهما (٥٠ في المائة لكل منهما) .

المادة ٦

خلال الفترة الانتقالية يؤدي العسكريون التابعون لروسيا واوكرانيا والمدعوون لاداء الخدمة في اسطول البحر الاسود ، القسم للدولة التي ينتمون إليها .

المادة ٧

يحدد رئيسا روسيا واوكرانيا خلال فترة شهر واحد الشارات البحرية العسكرية لاسطول البحر الاسود ويثبتانها .

المادة ٨

خلال الفترة الانتقالية ، يستخدم الطرفان المتعاقدان بصورة مشتركة الشبكة الحالية للقواعد وللتجهيزات المادية والتقنية . أما النظام الذي سيستخدم مستقبلا لتمرکز الاسطول البحري الحربي لروسيا والقوات البحرية المسلحة لاوكرانيا فسيحدد باتفاق منفصل .

المادة ٩

يكفل الطرفان المتعاقدان الحقوق المدنية والسياسية والاقتصادية والاجتماعية لعسكريي أسطول البحر الاسود الذين يدخلون بناء على رغبتهم الخاصة في هيكل الاسطول البحري الحربي لروسيا أو القوات البحرية المسلحة لاورانيا ، وكذلك للأشخاص المسرّحين من الخدمة العسكرية وأفراد أسرهم وفقا لتشريعات الطرف المتعاقد الذي يعيشون على أراضيه ، ومع مراعاة الاتفاق بين الدول المشاركة في كومنولث الدول المستقلة فيما يتعلق بالضمانات الاجتماعية والقانونية للعسكريين والأشخاص المسرّحين من الخدمة العسكرية وأفراد أسرهم ، والمؤرخ في ١٤ شباط/فبراير ١٩٩٣ .

المادة ١٠

يتحقق استخدام الطرفين المتعاقدين المشترك للشبكة الحالية للقواعد والتجهيزات المادية والتقنية على أساس الاحترام الواجب لتشريعات الطرفين المتعاقدين ودون أي تدخل من أي منهما في شؤون الآخر الداخلية .

وسيؤدي أي بيان أو عمل من جانب المسؤولين بهدف التدخل في الشؤون الداخلية لأي من الطرفين المتعاقدين إلى اتخاذ التدابير المناسبة .

المادة ١١

يبرم الطرفان المتعاقدان اتفاقات منفصلة تجسّد المبادئ الواردة في هذا الاتفاق .

وتقوم وفود حكومية من الطرفين المتعاقدين بإعداد مشاريع تلك الاتفاقات قبل تاريخ ١ تشرين الاول/اكتوبر ١٩٩٣ .

المادة ١٢

ينطلق الطرفان المتعاقدان من استمواب انتهاج سياسة موجهة نحو تحويل البحر الاسود الى منطقة لا نووية ومنطقة سلم وتعاون .

المادة ١٣

يتمين قبل انتهاء الفترة الانتقالية أن يتم حل جميع المشاكل المتمثلة بأسطول البحر الأسود ، وذلك وفقا للبند ١٤ من الاتفاق بين الاتحاد الروسي وأوكرانيا بشأن مواصلة تطوير العلاقات الدولية بينهما ، والمؤرخ في ٢٣ حزيران/يونيه ١٩٩٢ .

المادة ١٤

يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ اعتبارا من لحظة التوقيع عليه ويبقى ساري المفعول حتى نهاية الفترة الانتقالية .

حُرر في مدينة يالطا في ٣ آب/أغسطس ١٩٩٢ على نسختين كل منهما باللغتين الروسية والأوكرانية ، ويتمتع النصان بنفس الحجية .

عن أوكرانيا
ليونيد كرافتشوك

عن الاتحاد الروسي
بوريس يلتسن
